



### **Activity One: 'La soledad de América Latina' (1982)**

In 1982, the Columbian writer Gabriel García Márquez was awarded the Nobel Prize in Literature for 'his novels and short stories, in which the fantastic and the realistic are combined in a richly composed world of imagination, reflecting a continent's life and conflicts'. During his acceptance lecture, which he entitled 'The Solitude of Latin America', García Márquez highlighted the uniqueness of his home continent, not only in terms of geography and nature, but also with regards to culture, history and politics. As the first Colombian to ever win a Nobel Prize, he used the global platform of the Swedish Academy to deliver an emotive speech that would be remembered in Latin America, and indeed throughout the world, long after its delivery in 1982.

Read the text provided, paying close attention to any vocabulary that is unfamiliar to you. Once you have understood the passage, answer the following questions, using a dictionary if you need to:

#### ***'La soledad de América Latina', Gabriel García Márquez (1982)***

*"Antonio Pigafetta, un navegante florentino que acompañó a Magallanes en el primer viaje alrededor del mundo, escribió una crónica rigurosa que sin embargo parece una aventura de la imaginación. Contó que había visto cerdos con el ombligo en el lomo, y unos pájaros sin patas, y otros como alcatraces sin lengua cuyos picos parecían una cuchara. Contó que había visto un animal con cabeza y orejas de mula, cuerpo de camello, patas de ciervo y relincho de caballo. Contó que al primer nativo que encontraron en el desierto le pusieron enfrente un espejo, y que aquel gigante enardecido perdió el uso de la razón por el pavor de su propia imagen. Este libro breve y fascinante, en el cual ya se vislumbran los gérmenes de nuestras novelas de hoy, es el testimonio más asombroso de nuestra realidad de aquellos tiempos.*

[...]

*Me atrevo a pensar, que es esta realidad descomunal, y no sólo su expresión literaria, la que este año ha merecido la atención de la Academia Sueca de las Letras. Una realidad que no es la del papel, sino que vive con nosotros y determina cada instante de nuestras incontables muertes cotidianas, y que sustenta nuestra creación insaciable, plena de desdicha y de belleza. [...] Poetas y mendigos, músicos y profetas, guerreros y malandrines, todas las criaturas de aquella realidad desafortunada hemos tenido que pedirle muy poco a la*



*imaginación, porque el desafío mayor para nosotros ha sido la insuficiencia de los recursos convencionales para hacer creíble nuestra vida. Este es, amigos, el nudo de nuestra soledad.*

[...]

*Los progresos de la navegación que han reducido tantas distancias entre nuestras Américas y Europa, parecen haber aumentado en cambio nuestra distancia cultural. [...] La interpretación de nuestra realidad con esquemas ajenos sólo contribuye a hacernos cada vez más desconocidos, cada vez menos libres, cada vez más solitarios. [...] Pero muchos dirigentes y pensadores europeos han escrito nuestra historia como si no fuera posible otro destino que vivir a merced de los dos grandes dueños del mundo. Este es, amigos, el tamaño de nuestra soledad.”*

### Questions

1. In the first paragraph, García Márquez discusses a travel log written by Antonio Pigafetta. Imagine you are writing a general review of this book in Spanish, and describe in 40-50 words what the sailor experienced in Latin America.
2. In the second and third paragraphs, García Márquez explains what he understands as the 'Solitude of Latin America'. In your own words and in English, answer the following questions:
  - a. What characterizes 'el nudo de nuestra soledad'?
  - b. How does he describe 'el tamaño de nuestra soledad'?
3. García Márquez opens the third paragraph by saying that progress in the modern world 'ha reducido tantas distancias entre nuestras Américas y Europa'. What do you think he is referring to when he talks about 'distances'? Give two examples in English, and discuss how modern progress has reduced them.
4. The excerpts provided come from a much larger speech, which you can listen to in full here: <http://www.nobelprize.org/mediaplayer/index.php?id=1496>.

Skip to the following section (4:56 - 5:58) and fill in the missing words:



*'Hace once años, uno de los \_\_\_\_\_ insignes de nuestro tiempo, el chileno Pablo Neruda, iluminó este ámbito con \_\_\_\_ \_\_\_\_\_. En las buenas conciencias de Europa, y a veces también en las malas, han irrumpido desde entonces con más ímpetus que nunca las \_\_\_\_\_ fantasmales de la América Latina, esa patria inmensa de hombres alucinados y \_\_\_\_\_, cuya terquedad sin fin se confunde con la leyenda. No hemos tenido un instante de \_\_\_\_\_'.*

5. During another excerpt of his speech, García Márquez remarks:

*'Sin embargo, frente a la opresión, el saqueo y el abandono, nuestra respuesta es la vida. Ni los diluvios ni las pestes, ni las hambrunas ni los cataclismos, ni siquiera las guerras eternas a través de los siglos han conseguido reducir la ventaja tenaz de la vida sobre la muerte'.*

Find the English translation for the words that are underlined. Can you think of three more examples of natural disasters? Imagine you are writing dictionary entries for them and describe them in one sentence (in Spanish). For example:

- *un terremoto*: movimiento violento y peligroso de la tierra.  
*an earthquake*: a violent and dangerous movement of the ground.

### Further Questions

Consider further the following questions:

- García Márquez discusses some differences between Europe and his home continent. What are the main differences you can think of between Europe and Latin America in the world today?
- Why does García Márquez want to point out the 'solitude' of his home continent?
- As you have already discovered, García Márquez is one of the most celebrated authors of the 20<sup>th</sup> century. Bearing this in mind, can you see any parallels between the language he uses in this speech and the literary language he may use in his novels and short stories?



- García Márquez talks about 'los dos grandes dueños del mundo'. Who is he talking about? Why do you think he wants to discuss this issue?